

# GERMANOSLAVICA

Zeitschrift für germano-slawische Studien  
gegründet 1931, erneuert 1994  
Jahrgang 32 (2021)

Im Auftrag des Slawischen Instituts  
der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik  
herausgegeben von

Siegfried ULBRECHT

Redaktionskollegium:

Václav BOK (České Budějovice), Vlastimil BROM (Brno),  
Peter DREWS (Freiburg i. Br.), Matthias FREISE (Göttingen),  
Boris GROYS (New York), Eva HAUSBACHER (Salzburg),  
Monika SCHMITZ-EMANS (Bochum),  
Sylvie STANOVSKÁ (Brno), Ludger UDOLPH (Dresden),  
Dirk UFFELMANN (Passau), Isabel WÜNSCHE (Bremen)

Redaktion:

Helena ULBRECHTOVÁ  
David BLAŽEK

Anschrift der Redaktion:  
Germanoslavica, Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.  
Valentinská 1, 110 00 Praha 1  
Česká republika  
E-Mail: [germanoslavica@slu.cas.cz](mailto:germanoslavica@slu.cas.cz)

Abonnement im Inland:  
Raport, s. r. o., Ottova 418, 269 01 Rakovník, Česká republika

Abonnement für ausländische Bibliotheken:  
Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Kreuzberger Ring 7 b-d  
D-65205 Wiesbaden  
E-Mail: [verlag@harrassowitz.de](mailto:verlag@harrassowitz.de)

Andere Abonnenten:  
SLOVART-G.T.G, s.r.o. , Krupinská 4, P.O. Box 152, SK 852 99 Bratislava  
E-Mail: [info@slovart-gtg.sk](mailto:info@slovart-gtg.sk)

**ISSN 1210-9029**

Evidenznummer des Kulturministeriums  
der Tschechischen Republik MK ČR E 6807

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2021

13. Mitteleuropäische Nachwuchsgermanistentagung „Die Welt von gestern –  
Reminiszenzen an Kakanien“. Akademie Mitteleuropa e.V. in Zusammenarbeit mit  
dem Mitteleuropäischen Germanistenverband (25. bis 29. November 2018 in der  
Bildungs- und Begegnungsstätte „Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen)  
(Gustav Binder) ..... II / 123
23. Münchner Bohemisten-Treffen (1. März 2019 in München)  
(Šárka Navrátilová) ..... II / 130
- 30 Jahre Grenze und Nachbarschaft (5. bis 7. Dezember 2019 in Šafov und Drosendorf)  
(Kristina Winkler) ..... II / 133
- Verzeichnis der Mitarbeiter* ..... I / 114, II / 138

## JAHRESINHALT 2021

### AUFSÄTZE

- Hana Štěrřikov: Skandinavische Spuren im Altrussischen und in der nordrussischen Folklore: der Fall *gridb* / Scandinavian Traces in Old East Slavic and in the North Russian Folklore: the Case *gridb* . . . . . I / 1
- Manuel Ghilarducci: Unterwegs im Begehren des (deutschen) Anderen. Andrzej Stasiuk's *Dojczland* (2007) als psychoanalytisch-postkolonialer Text / Travelling in the Desire of the (German) Other. Andrzej Stasiuk's *Dojczland* (2007) as a Psychoanalytic-Postcolonial Text . . . . . I / 25
- Małgorzata Dubrowska: Erinnerung im Gepck. Maxim Billers Roman *Sechs Koffer* / Recollection of the Luggage. The Novel *Sechs Koffer* by M. Biller . . . . . I / 47
- Karin S. Wozonig: „Ich bin ein Oesterreicher, ich hab ein Vater- und ein Mutterland...“. Marie von Ebner-Eschenbachs Erzhlung *Bertram Vogelweid* als Schauplatz deutsch-tschechischer Begegnungen / „I am Austrian, I have a father country and a mother country ...“ Marie von Ebner-Eschenbach's Novella *Bertram Vogelweid* as a Setting for German-Czech Encounters . . . . . I / 62
- Jürgen Hillshelm: „Alles hat zwei Seiten...“. Brechts *Schweyk* und seine Vorbilder / „There are two sides to everything...“ Brecht's *Schweyk* and his idols II / 1
- Matthias Freise: Božena Němcovs Babička als Wanderin im deutsch-tschechischen Grenzraum / Božena Němcovs Grandmother Migrating in the German-Czech Border Area . . . . . II / 21
- Markta Balcarov: Topografie Prags in den Texten der „letzten Prager deutschen Schriftstellerin“ Lenka Reinerov / Topography of Prague in the Texts of the “last Prague German writer” Lenka Reinerov . . . . . II / 31
- Lucie Jilkov: Zur Aussprache von Anthroponymen und Toponymen aus den germanischen Sprachen im Tschechischen: Ergebnisse einer Befragung von Mitarbeitern des Tschechischen Fernsehens (2013–2014) / Pronunciation of Germanic Anthroponyms and Toponyms in Czech: Results of a Survey with Employees of Czech Television (2013–2014) . . . . . II / 69
- Dalibor Zeman: Besonderheiten in der Pragmatik der deutschen Sprache in sterreich / Pragmatic Features of Standard Austrian German . . . . . II / 86

### BESPRECHUNGEN

- Libor Martinek a kol.: Česky a polsky strukturalismus a poststrukturalismus – historie a souasnost. Strukturalizm i poststrukturalizm czeski i polski – historia i współczesno (Rolf Fieguth – Herta Schmid) . . . . . I / 76
- Jakob Ebner: Duden – Versunkene Wortschtze sterreich (Dalibor Zeman) . . . . . I / 80
- Horst-Jürgen Gerigk: Vom Igor-Lied bis Doktor Schiwago. Lesetipps zur russischen Literatur (Sonja Koroliov) . . . . . I / 84
- Gudrun Goes (Hg.): Ein Dichter ist eben ein Dichter. Dostojewskij, Russland und die deutsche Literatur (Stefan Simonek) . . . . . I / 86
- Jozo Džambo (Hg.): Bhmische Spuren in Mnchen. Geschichte, Kunst und Kultur (Christoph Mauerer) . . . . . I / 90
- Reiner Neubert: Rbezahl. Ein Geist? Ein Gott? Ein Eulenspiegel? (Vclav Maidl) . . . I / 96
- Igor Kaczurowskyj: Der Weg eines Unbekannten. Geschichte eines ukrainischen Deserteurs (Alexander Kratochvil) . . . . . I / 98
- Dirk Uffelmann: Polska literatura postkolonialna. Od sarmatyzmu do migracji poakcesyjnej (Heinrich Kirschbaum) . . . . . II / 98
- Vclav Smyčka: Das Gedchtnis der Vertreibung. Interkulturelle Perspektiven auf deutsche und tschechische Gegenwartsliteratur und Erinnerungskulturen (Steffen Hohne) . . . . . II / 105
- Marek Nekula (Hg.): Zeitschriften als Knotenpunkte der Moderne/n. Prag – Brunn – Wien (Peter Drews) . . . . . II / 109
- Vladimr Spil – Libuše Spilov: Česke peklady Mšensk prvn knihy (Vclav Bok) . . . . . II / 112

### BERICHTE

- „Ambulante Poesie. Explorationen deutschsprachiger Reiseliteratur seit dem 18. Jahrhundert“ (5. bis 7. Juli 2018, Institut fur Germanistik, Universitat Bern) (Birgit Gabriela Zehnder) . . . . . I / 103
- „Prosa – Zur Geschichte und Theorie einer vernachlassigten Kategorie der Literaturwissenschaften“. Komparatistische Tagung (11. bis 13. Juli 2018 in Berlin) (Barbara Bausch – Felix Reinstadler) . . . . . I / 107
- „16. Tagung des Jungen Forum Slavistische Literaturwissenschaft (JFSL)“ (21. bis 23. Februar 2019, Seminar fur Slavistik, Universitat Halle (Saale)) (Eva Kowollik) . . I / 111
- Švejtk / Schwejtk – Schauspiel in drei Teilen nach Jaroslav Hašek, Bertolt Brecht und Petra Hulov – Eine Koproduktion der Stadtischen Buhnen Prag mit dem Staatstheater Augsburg (Nina Ruhmeier – Jana Sloukov – Sabeth Braun) . . . . II / 117